

RENDEZ-VOUS À LUTTANGE

Jeudi, on marche



L'association familles rurales Creignes et Fassenotes organise chaque premier jeudi du mois une marche pour permettre à tous et à toutes de pouvoir découvrir en compagnie d'autres personnes les différents chemins de "marche" à exploiter pour passer un agréable moment. Le premier rendez-vous est fixé ce jeudi 6 février à partir de 8 h 30 sur la place du château, bien équipés bien sûr : bonnes chaussures et tenue confortable, chaude et imperméable.

Photo RL

L'INVITATION

Repas dansant de l'Avant-garde à Metzervisse

L'Avant-garde de Metzervisse organise son repas dansant annuel le 15 février prochain à partir de 20 h au centre culturel de Metzervisse. Le menu est de circonstance et l'animation musicale de la soirée sera confiée à la formation Duo Nostalgie Musique. La participation est fixée à 30 € par personne et 10 € pour les enfants de moins de 12 ans.

Réservation avant vendredi 7 février auprès de David Reiser au 06 36 51 17 18 ou Valérie Godot au 06 58 29 45 85.

LA BONNE IDÉE À INGLANGE

Faire son bois



Les personnes de la commune intéressées par du bois de chauffage, peuvent s'inscrire en mairie aux heures habituelles d'ouverture, jusqu'au 15 février.

Photo RL

URGENCES

Samu 57
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

Médecins
Metzervisse, Kédange, Hom-bourg-Budange, Distroff : (tél. 0820 33 20 20).

Pharmacies
Tous secteurs : composer le 3237.

Sapeurs-pompiers
Tous secteurs : tél. 18.

Gendarmeries
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).

Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

Ambulances
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).

Kédange-sur-Canner : 57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).

METZERESCHE

Tous les secrets d'une bonne taille !



Les écoliers ont appris à tailler les arbres fruitiers au verger pédagogique. Photo RL

Claire Pereira, des jardins fruitiers de Laquenexy, a donné un cours de taille des arbres aux élèves de CM de l'école Charles- Marchetti de Metzeresche. Armée d'un sécateur géant, elle a d'abord rappelé le cycle de vie des arbres, pour ensuite évoquer les secrets d'une bonne taille : d'abord sélectionner trois belles branches charpentières, puis couper sans pitié les rameaux inutiles.

Encadrés par des parents, les enfants ont transformé les arbres plantés il y a déjà deux ans dans le verger pédagogique. Présents lors de cet après-midi, MM. Larché et Roser ont ensuite pris le relais pour faire une jolie coupe aux arbres fruitiers plus anciens. Tous se sont donné rendez-vous l'année prochaine pour voir les bienfaits de ce grand nettoyage et envisager une nouvelle taille.

METZERVISSE

Inscriptions scolaires

Les inscriptions scolaires pour la rentrée 2014 au groupe scolaire Jean-Moulin se feront en mairie le samedi 8 février prochain de 8 h à 12 h. Ces inscriptions concernent les enfants nés en 2011 qui n'ont encore jamais été inscrits en maternelle et les nouveaux arrivants dans la commune. Les parents devront se munir du livret de famille ou d'une carte d'identité ou d'une copie d'extrait d'acte de naissance ; d'un justificatif de domicile ; du carnet de santé de l'enfant à inscrire ou d'un document attestant que l'enfant a subi les vaccinations obligatoires pour son âge (antidiphtérique, antitétanique, antipoliomyélitique), et d'un certificat de radiation en cas de changement d'école. L'inscription définitive à l'école se fera directement par l'intermédiaire des services municipaux qui fourniront au directeur le certificat d'inscription et une copie des documents remis. Le directeur de l'école se tient à votre disposition pour de plus amples renseignements au 03 82 56 93 02.

VOUS SOUHAITEZ CONSTRUIRE OU RÉNOVER

Vous recherchez UNE ÉQUIPE QUALIFIÉE pour réaliser vos travaux



NOS COMPÉTENCES : TERRASSEMENT - GROS ŒUVRE - TOITURE

EST MACONNERIE

03 87 70 98 13
06 80 57 58 69
T A L A N G E

526184300

BUDING

Meunier, tu dors ? Ton moulin tourne encore

Aujourd'hui, le moulin de Buding reprendra du service. Tout au long de l'année, les visiteurs pourront découvrir le site de l'Arc mosellan qui propose régulièrement ateliers et animations. Avant-goût.

Le site est exceptionnel. Niché dans un écrin de verdure le long de la Canner, au fil des années, le moulin de Buding a su devenir un lieu touristique digne d'intérêt. Chaque saison, ce sont 5 000 visiteurs et 4 000 scolaires qui découvrent les rouages d'un système datant du XVIII^e siècle. A l'origine, le moulin fabriquait de l'huile, utilisée non pas pour l'alimentation mais pour l'éclairage. Aujourd'hui, toujours en parfait état, il est activé ponctuellement et fait de la farine. Cet outil unique dans la région mérite qu'on s'y arrête quelques heures.

Dès aujourd'hui, dimanche, de 14 h à 17 h, les curieux pourront se familiariser avec l'histoire de ce monument lors d'une visite libre ou commentée. Le site est ouvert les mercredis, de 14 h à 17 h, et dimanches en après-midi, en semaine pour les groupes, sur réservation.

Lieu pédagogique

Au gré d'ateliers, les enfants sont invités à réaliser du sirop à partir de sureau ou à créer un jouet à partir d'une plante. Onze ateliers sont dédiés aux scolaires et agréés par l'Éducation nationale. Les centres de loisirs tout comme les adultes, les personnes handicapées et les seniors sont également les bienvenus. La balade est bien

sûr pédagogique, historique mais aussi ludique. A noter que depuis 2013, une aire de jeux située non loin du moulin est accessible gratuitement.

Expositions et festivals

Régulièrement, des animations sont organisées par l'Arc mosellan sur le site. Premier en date : une exposition de photos du 1^{er} au 16 mars (lire par ailleurs). Puis ce sera la Semaine de l'environnement en avril, suivie du Festival de théâtre de la Canner en juillet et du Festival de la matière fin août sans oublier les Journées du patrimoine en septembre. Et pour finir en beauté l'année, Noël s'emparera du lieu pour le plus grand plaisir des familles.

Le site joue aussi la carte de l'originalité en organisant des anniversaires pour les enfants à partir de 6 ans. Visite, ateliers et goûter sont au programme. Pique-nique et restauration sur place sont possibles. Pour tout savoir sur ce mystérieux moulin à huile et se mettre au vert, direction Buding.

S. F.

Renseignements visites et animations au 03 82 83 64 62. Tarifs : 2, 50 € jusqu'à 16 ans, 4 €.



Le Moulin de Buding est un site touristique de l'Arc mosellan ouvert au public de février à décembre. Photo RL

Cinq photographes cinq regards

Du 1^{er} au 16 mars, le collectif Passion photos de la région de Thionville investira le moulin. L'exposition 5 photographes, 5 regards proposera des visions différentes, allant du noir et blanc à la couleur, de la photographie animalière à celle de spectacles. Visible les mercredis, samedis et dimanches.

En parallèle, des ateliers rencontres se tiendront les dimanches 2, 9 et 16 mars, de 15h à 17h sur les thèmes de la découverte des métiers de la photographie, la photographie noir et blanc en numérique et la photo animalière. Ces ateliers sont gratuits mais il faut réserver : contact@collectif-passion-photo.com

GUÉNANGE

Paroles de femmes migrantes

« On parle souvent des hommes et quasiment jamais des femmes migrantes » : Khadija Bettahar veut combler cette lacune et donne la parole à huit mères de famille, venues de l'autre côté de la Méditerranée.



Le parcours des femmes de migrantsest un thème riche d'enseignement. Khadija Bettahar est 5^e en partant de la droite. Photo RL

Khadija Bettahar s'est toujours intéressée au parcours des femmes originaires d'Afrique du Nord. D'autant plus que dans son travail d'animatrice au club de prévention, elle côtoie des mamans, des bénévoles qui viennent régulièrement donner un coup de main. Et il y a eu comme un déclic chez elle l'an dernier quand le centre social Louise-Michel a organisé sa Semaine de la culture arabe. Pour cette manifestation, Khadija a ainsi eu l'idée de rendre hommage à ces mamans et de leur donner la parole. Chacune a été invitée à s'exprimer sur son parcours de vie sur la base de questions telles que « Quand êtes-vous venue en France ? » « Pour quoi ? » « Comment cela s'est-il passé ? »

Parcours différents pareilles difficultés

Huit "tranches de vie" ont ainsi été recueillies et exposées au centre social. Huit "tranches de vie" originales, différentes à chaque fois mais avec nombre de points communs. Certaines femmes sont venues très jeunes, parfois même comme célibataires, d'autres, les plus nombreuses, sont venues rejoindre leur époux. Certaines ont trouvé du travail, d'autres sont restées mères au foyer. Certaines maîtrisaient parfaitement le français ; celles-là se sont vite et bien intégrées. D'autres ne

connaissaient pas la langue, ce qui a été source de difficultés supplémentaires. « Si les hommes ont éprouvé des difficultés physiques dans leur nouveau métier, généralement dans la sidérurgie, les femmes ont connu surtout des difficultés psychologiques », explique Mme Bettahar. Pour toutes ce fut "un arrachement", un "déracinement" : elles ont quitté leur famille, leurs amis, leur culture. Mais attention, il y a eu aussi de bons côtés et elles se considèrent maintenant comme "bien intégrées". Aucune d'ailleurs, n'a l'intention de retourner au pays pour ses vieux jours : « Mon pays, c'est ici » résume Saliha, 58 ans. D'autant plus que « les

enfants ont fait leur vie ici » comme le précise Afidah, 62 ans. La sexagénaire ne cache pas que ses premières années en France ont été difficiles : « J'étais très triste, toujours seule. » Finalement, ce n'est que lorsque les enfants sont entrés à l'école qu'elle a pu rompre son isolement. **Expérience de la neige**

Et dans ces témoignages, des anecdotes amusantes. Afida a découvert le sol tout blanc à sa descente d'avion : « En le touchant, je me suis dit : en France il y a du sel au sol et il fond. » Bien sûr, tout le monde a compris qu'il s'agissait de neige... Au final, on sent chez ces femmes la fierté du parcours

accompli. Khadija Bettahar n'a pas l'intention d'en rester là. Ce travail ne sera pour elle qu'une ébauche, qu'une base de départ pour approfondir et développer le thème. Elle va s'intéresser également aux enfants de ces migrantes, aux papas aussi mais là à leur vie sociale et familiale avec une approche plus scientifique. C'est en réalité à un véritable travail de sociologue qu'elle va se livrer. Cela tombe bien : Mme Bettahar va débiter une formation d'aptitude aux fonctions d'encadrement et de responsable d'unité d'intervention sociale (c'est l'intitulé officiel). On devine tout de suite quel sera le sujet de sa thèse. À suivre donc...

EN BREF

Retraite

Guénange : l'Amicale uckangeoise des préretraités et anciens préretraités assurera une permanence en mairie de Guénange le jeudi 6 février de 11 à 12 h pour tous renseignements sur la constitution des dossiers pour la retraite.

RURANGE-LES-THIONVILLE

Séjour avec les donneurs de sang

L'Amicale des donneurs de sang Ennery Rive Droite et ses environs organise un séjour du 9 au 19 septembre 2014, soit onze jours et dix nuits, à l'hôtel 4 étoiles Riu Takida de Marrakech Palmeraie, en formule all inclusive. Le transport en navette sera assuré à l'aller et au retour du domicile à l'aéroport (Luxair). Animations en journées et soirées proposées sur place. Le programme des excursions sera communiqué courant mai. La présidente de l'amicale, Christine Hoffmann, est à disposition pour tous renseignements complémentaires au 06 98 60 67 57. Les inscriptions seront prises en compte jusqu'au 6 février, dernier délai.

NUMÉROS

Correspondants

Aboncourt, Buding, Kédange-sur-Canner : Fernand Belner (tél. 03 82 83 53 84).

Bertrange-Imeldange : Jean-François Schaeffer (tél. 09 54 04 09 40 ou 06 51 77 35 99) ; jef.profs7310@free.fr

Bettelainville-Luttange : Isabelle Gabriel (tél. 07 70 64 53 99).

Bousse : Roger Mercier (tél. 03 87 73 05 09 ou 06 68 28 08 06).

Distroff, Metzervisse, Valmestroff : Jean-Marie Hentzen (tél. 03 82 56 87 95 ou 06 09 11 65 47).

Elzange : Guy Soulet (tél. 03 82 55 00 12).

Guénange : Armand Holtzmer (tél. 03 82 50 94 85).

Hombourg-Budange : Marc Tellez (tél. 03 82 83 93 13).

Inglange : Rose Rock (tél. 03 82 56 88 99).

Menskirch : Xavier Kilburger (tél. 03 87 64 92 44).

Metzeresche : Brigitte Lounissi (tél. 03 82 83 93 22).

Rurange-lès-Thionville : Jean-Luc Massaro (tél. 03 87 73 91 27 ou 06 80 23 78 89).

Saint-François-La-Croix, Volstroff : Fernand Belner (tél. 03 82 83 53 84).

Stuckange : Alain Jost (tél. 03 82 56 89 50).

SERVICES

Permanences

Bousse : numéro d'astreinte de la mairie (tél. 06 72 54 15 04).

Tous secteurs : Drogue info-service, numéro vert 0 800 23 13 13.